

## En resumen

Ha sido publicado un nuevo catálogo de publicaciones del BID. Se informa allí sobre la nómina disponible de documentos básicos, folletos sobre varios temas de interés general, estudios e investigaciones, conferencias y discursos seleccionados. El catálogo está disponible en español, inglés, portugués y francés. Puede ser obtenido escribiendo al Banco Interamericano de Desarrollo, Asesoría de Relaciones Externas, 808 17th Street, N.W., Washington, D.C. 20577 USA.



## Colaboración técnica del BID con Venezuela

El Banco Interamericano suscribió con Venezuela un acuerdo para la expansión de los servicios de asistencia técnica destinados a aumentar la capacidad de preparación y ejecución de proyectos de desarrollo en ese país.

El acuerdo fue firmado el 29 de noviembre en Caracas por el presidente del Banco, Antonio Ortiz Mena, y el Ministro de Estado Jefe de la Oficina Central de Coordinación y Planificación de la Presidencia de la República (CORDIPLAN), Ricardo Martínez, quien es también Gobernador Alterno del Banco por Venezuela.

Miembro fundador del BID, Venezuela decidió en 1974, luego que el alza de los precios del petróleo le permitió mejorar sustancialmente sus ingresos por exportaciones, no gestionar nuevos préstamos del Banco ni de otras instituciones internacionales de financiamiento público. Al mismo tiempo, Venezuela estableció un fondo fiduciario de 500 millones de dólares administrado por el BID, para financiar proyectos de desarrollo en otros países miembros del Banco.

El acuerdo firmado ahora crea un grupo permanente de tres especialistas del BID, que tendrán sede en la representación del Banco en Caracas. Especialistas del Banco de otras oficinas o de la sede principal, en Washington, actuarán además como consultores a corto plazo para suministrar los servicios requeridos por Venezuela.

**Colombia y Panamá.** El presidente del BID viajó también a Colombia, donde se reunió con el Presidente Julio César Turbay Ayala y visitó la ciudad de Cartagena, sede de la próxima reunión de la Asamblea de Gobernadores del Banco.

Ortiz Mena viajó posteriormente a Panamá, donde se entrevistó con el Presidente de la República, Aristides Royo, y otras altas autoridades del gobierno. Asimismo suscribió con gobernantes locales los contratos de préstamos de 29,5 millones de dólares para un programa de crédito agropecuario y de 8,7 millones de dólares para pequeñas obras de riego.

Leandro Neyra y su familia pasaron la primera noche en su nueva granja en una precaria carpa y bajo lluvia. Pero las cosas mejoraron rápidamente gracias al sostenido esfuerzo y al sistema de riego establecido con el apoyo de un préstamo del BID al Perú. Ver página 5.

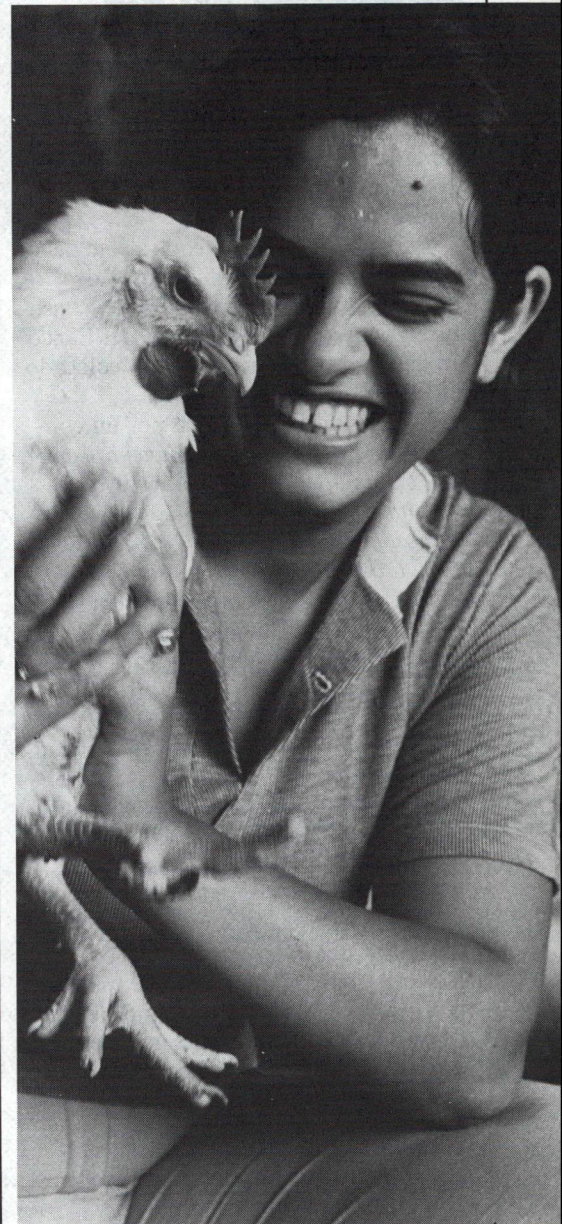


La mina de Andaychagua en Perú se apresta a producir más plomo, cinc y plata, con el apoyo de un préstamo del BID de 15 millones de dólares. Más información sobre nuevos proyectos, a partir

de la página 4.



Las cebollas chinas, son cuidadosamente inspeccionadas por el gerente de producción en Callao, Perú, antes de ser embarcadas hacia Japón. El producto es deshidratado, compactado y empacado en una planta equipada con maquinaria alemana, adquirida con recursos de un programa de crédito global financiado por el BID. Página 5.



*Gabriela Saldarriaga, de Medellín, Colombia, exhibe uno de los productos de su empresa familiar. Un préstamo de 30.000 pesos que le otorgó la Corporación Fabricato para el Desarrollo Social, le permitió adquirir alimentadores y equipos para aumentar su producción avícola de 100 a 350 pollos mensuales. La Corporación Fabricato fue beneficiaria de un préstamo de 990.000 francos suizos, otorgado por el BID en el marco del Programa para el Financiamiento de Pequeños Proyectos.*

### Empréstito del BID en Japón

El Banco obtuvo un empréstito de 20.000 millones de yenes en bonos al portador a 15 años en el Japón, a través de un consorcio de compañías de seguros.

El empréstito, por el equivalente de aproximadamente 93,45 millones de dólares al tipo de cambio vigente, constituye la cuarta venta de bonos del Banco en Japón y el tercer empréstito colocado en 1981 en dicho país.

La emisión fue colocada por un consorcio presidido por la *Yamaichi Securities Company Limited* que incluye a la *Nomura Securities Co. Ltd.*, *Daiwa Securities Co., Ltd.* y *Nikko Securities Co., Ltd.* como co-administradores.

Los recursos del empréstito serán incorporados al capital interregional del BID y se utilizarán para conceder préstamos para proyectos de desarrollo económico en América Latina.

Con esta emisión, el total de empréstitos obtenidos por el Banco en el Japón asciende al equivalente de aproximadamente 699,1 millones de dólares, al tipo de cambio actual, de los cuales 350,5 millones se destinaron al capital interregional del Banco. Los empréstitos totales obtenidos por el BID en 1981, que incluyen una emisión de 15.000 millones de euro-yenes, ascienden al equivalente de aproximadamente 786,5 millones de dólares, de los cuales 723,5 millones se destinaron al capital interregional.

### Nuevos centros de enseñanza en Bolivia

En el segundo trimestre de 1982 serán inaugurados en Bolivia once nuevos centros de educación técnico-vocacional en el marco de un proyecto destinado a mejorar y ampliar la capacidad de formación de trabajadores calificados y semicalificados.

**Noticias del BID Volumen 8 Número 11**  
Publicación mensual del Banco Interamericano de Desarrollo. Se distribuye gratuitamente. Todo el material puede reproducirse mencionando la fuente. Dirección: 808 17th Street, N.W., Washington, D.C. 20577, Estados Unidos de América.



*El gerente del Departamento Financiero del BID, Henry Costanzo, realizó en Frankfurt, ante la comunidad financiera alemana e inversores de ese país, una presentación sobre la estructura del Banco y sus políticas. De izquierda a derecha, el Asesor Jurídico del Banco, Jerome Levinson; el señor Costanzo; Wilfried Guth, director del Deutsche Bank A.G.; y otros funcionarios de la banca alemana. Días antes, el Banco había obtenido en el mercado alemán de capitales un nuevo empréstito por 100 millones de marcos, equivalentes a aproximadamente 43,1 millones.*

El programa, que ejecuta el Ministerio de Educación y Cultura, se financia parcialmente con recursos de un préstamo del Banco por 9,7 millones de dólares aprobado en 1977 para un proyecto cuyo costo total se sitúa alrededor de los 22 millones de dólares. En el financiamiento participa también la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional y el gobierno boliviano.

Otros siete centros fueron inaugurados en el correr de 1981.

Además de construcciones y/o ampliaciones de escuelas, el proyecto contempla también la adquisición de equipos, materiales de enseñanza, maquinaria, implementos agrícolas y vehículos. Asimismo, se realiza simultáneamente un programa de becas para estudiantes de bajos ingresos.

Las nuevas instalaciones permitirán la asistencia de 8.000 estudiantes. Los campos de enseñanza abarcan una amplia gama de actividades, tales como mecánica, electricidad, carpintería, procesamiento de alimentos, agronomía, ganadería, forestación y otras especialidades.

### Eximbank de Japón huésped del BID

Funcionarios del Eximbank de Japón visitaron la sede del BID los días 9 y 10

de noviembre para realizar consultas sobre el establecimiento de posibles mecanismos de cooperación entre las dos instituciones.

Varios proyectos de construcción de plantas hidroeléctricas están actualmente ejecutándose con cofinanciamiento japonés: El Cajón, en Honduras; Salvajina y Jaguas, en Colombia; Alicurá, en Argentina, y Yacretá en la frontera de Paraguay y Argentina.

La delegación japonesa manifestó su interés en participar en otros proyectos no necesariamente hidroeléctricos, que se ejecutan en la región.

### Suiza y el BID

Representantes de firmas industriales y consultoras de Suiza visitaron la sede del BID los días 30 de noviembre y 1º de diciembre, para recoger información sobre oportunidades de suministros originadas en los proyectos financiados por el Banco.

Los puntos tratados incluyeron un panorama de las operaciones en las áreas de la energía y la agricultura y análisis de los préstamos globales para el sector privado. Asimismo se informó sobre los procedimientos de licitación aplicables en dichos programas.

## Seminario en Dinamarca

Representantes del BID expusieron a dirigentes empresariales de Dinamarca, acerca de los mecanismos para participar en las licitaciones para la compra de bienes y servicios requeridos para proyectos financiados por el Banco. El seminario tuvo lugar en Copenhague los días 9 y 10 de noviembre y reunió a más de 100 participantes, en su mayor parte fabricantes de equipo y maquinarias para industrias y para la producción lechera y consultores. Fue patrocinado conjuntamente por el United Nations Development Forum Business Edition y Privatbanken A/S, uno de los mayores bancos de Dinamarca.

Estuvieron también representados el Banco Mundial, el Banco Africano de Desarrollo, el Banco Asiático de Desarrollo y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Héctor E. Luisi, economista de la Oficina del Banco en París, expuso sobre el ciclo de los proyectos del Banco y sobre el programa de financiamiento complementario.

## La prosperidad llegó a Yuramayo

Hasta hace siete años Leandro Neyra, de 49 años y orgulloso padre de 10 hijos, vivía modestamente como agricultor en Arequipa. Fue entonces cuando supo sobre Yuramayo, un distrito de riego que estaba comenzando a desarrollarse con la ayuda de un financiamiento del Banco Interamericano de Desarrollo.

“Yo nunca había tenido tierra—dice—y cuando me enteré del proyecto Yuramayo, pensé que era mi oportunidad. Me entusiasmó la idea de trabajar aquí”.

Corpulento y de buen talante, Neyra es uno de los más prósperos granjeros del distrito de 750 hectáreas de Yuramayo, ubicado en dos mesetas en medio de un área desértica, irrigada por aguas que llegan del río Yura, a unos 13 kilómetros de distancia.

Un total de 680 hectáreas están actualmente siendo cultivadas por los 70 colonos. Sus principales productos incluyen leche y una creciente produc-

ción de trigo, papas, cebollas, ajos, calabazas y flores.

Las perspectivas de Yuramayo no eran particularmente brillantes cuando Neyra y su familia llegaron en un camión cargado con sus modestos muebles y enseres.

“Pusimos cuatro postes y tendimos unas lonas aquella primera noche” recuerda con una sonrisa. “Pero esa noche llovió, las lonas embolsaron el agua y cayeron”.

En esa época, Yuramayo era tierra seca y polvo, explicó. Los canales de riego habían sido cavados, pero el agua aún no corría.

Mucho ha cambiado desde entonces. Virtualmente todos los colonos viven en viviendas de ladrillos. Las mesetas están cubiertas del verde de los cultivos. El agua corre hacia cada parcela a través de canales de paredes hormigonadas.

Los Neyra han prosperado junto con la comunidad de la cual fueron pioneros. Además de su casa, tienen un establo, un tractor y dos camiones, equipo e instalaciones financiados, en parte con un subpréstamo de 30.000 dólares del Banco Agrario del Perú, otorgado con recursos del BID.

Su parcela tiene 9,4 hectáreas, de las cuales, 8,2 hectáreas están en producción. Además poseen 67 animales, en su mayoría vacas Hollstein que producen 280 litros diarios de leche para vender en Arequipa.



*Instalaciones para riego como la que muestra la foto (arriba), permitieron a Leandro Neyra (derecha), transformar una existencia plena de dificultades, en una vida segura para él y su familia.*



## NUEVOS PROYECTOS

### PRESTAMOS

#### Argentina . . . 66 millones de

dólares—54 millones del capital interregional y 12 millones del Fondo para Operaciones

Especiales— para ayudar a construir una central hidroeléctrica con

capacidad para generar 120.000 kilovatios en la provincia de Misiones. El organismo ejecutor, Empresa Electricidad de Misiones S.A. (EMSA) utilizará un innovador sistema para atraer capitales privados, mediante el cual el contratista suministrará los fondos requeridos para completar el proyecto y posteriormente operará y administrará la planta durante 20 años para recuperar sus inversiones.

El costo total de la obra se estima en 181 millones de dólares.

El proyecto incluye la construcción de una presa de enrocado, vertederos, tomas, casa de máquinas, 70 kilómetros de líneas de transmisión, caminos, la adquisición de tierras y estudios. Para la construcción y operación de la planta han sido precalificadas 10 empresas.

Para el contrato de construcción de las líneas de transmisión, que se financiará con recursos locales, habrá licitación pública nacional.

Mayor información puede obtenerse con EMSA, Ayacucho 417, (330) Posadas, Misiones, República Argentina.

**Bolivia . . . 97 millones de dólares** del capital interregional para ayudar a financiar la construcción de un gasoducto desde los yacimientos de Santa Cruz hasta los principales centros industriales, localizados en Cochabamba, Oruro y La

Para mayor información sobre los proyectos bajo consideración por el BID, consulte el Resumen Mensual de Operaciones en el *UN Development Forum*, Business Edition. El costo anual de la suscripciones es de 250 dólares o el equivalente en otras monedas. Los interesados deben dirigirse a: *UN Development Forum*, Liaison Unit, Room E-1055, World Bank, Washington, D.C. 20433.



Paz. El reemplazo de petróleo y diesel por gas natural, representará un considerable ahorro de divisas para el país.

El costo total de la obra se estima en 138,5 millones de dólares.

El proyecto incluye la construcción e instalación de tuberías de varios diámetros, construcción y montaje de una planta de procesamiento de gas natural y la construcción y montaje de dos estaciones de compresión y de tres terminales de distribución.

Habrà licitación pública internacional para bienes y servicios financiados con recursos del Banco y licitación pública nacional para adquisiciones con recursos locales.

Mayor información puede obtenerse comunicándose con Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, Edificio YPFB, Apartado de Correo 4501, La Paz, Bolivia.

#### Brasil . . . 30 millones de dólares del

Fondo para Operaciones Especiales para llevar a cabo un proyecto de regularización de la tenencia de la tierra que beneficiará a alrededor

de 110.000 agricultores de bajos ingresos en la región noreste del Brasil. Se estima que el proyecto contribuirá a reducir tensiones sociales derivadas de conflictos sobre la tenencia de la tierra.

El costo total del proyecto se calcula en 71 millones de dólares.

El proyecto incluye estudios e investigaciones sobre tenencia de la tierra, la adquisición de 82.000 hectáreas para ser distribuidas a pequeños productores, capacitación de técnicos y administradores, microfilmación de los registros de tierras, y creación o fortalecimiento de los organismos encargados de regular la tenencia de la misma.

Los requerimientos del programa incluyen servicios de aerofotogrametría y de topografía, la adquisición de 92 pequeños vehículos y equipos de oficina. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios financiados con recursos del préstamo del Banco, excepto en aquellos para los cuales el gobierno de Brasil obtiene precios pre-



ferenciales en el mercado interior.

Para mayor información, debe contactarse al *Instituto Nacional de Colonização e Reforma Agraria*, 5BN, Edifício Palácio do Desenvolvimento, 18º andar, Brasília, Brasil.

**Brasil . . . 50 millones de dólares** de los recursos del capital interregional para un programa de crédito agrícola que beneficiará a productores en 165.000 hectáreas, en tres estados del centro oeste.

El costo total del proyecto se estima en 234 millones de dólares.

Mayor información puede obtenerse en el *Programa Nacional de Varzeas Irrigáveis*, Ministerio de Agricultura, Esplanada dos Ministerios, 70.000 Brasília, D.F., Brasil.

**Brasil . . . 100 millones de dólares** del capital interregional para la construcción de la primera etapa de la central hidroeléctrica de Segredo, que tendrá una capacidad de generación de 1.260.000 kilovatios.

La represa se construirá sobre el río Iguazú, en el Estado de Paraná, y se estima que cubrirá la demanda de electricidad prevista para la región a partir de 1987.

El costo total del proyecto se calcula en 1.188 millones de dólares.

El proyecto incluye la construcción de una presa de enrocado, vertedero, canal de aducción, conductores de presión, casa de máquinas, canal de descarga, desvío del río, línea de transmisión y subestación eléctrica.

Habrà licitación pública internacional para bienes y servicios adquiridos con recursos del préstamo del Banco y licitación pública nacional cuando se utilicen recursos locales.

Para mayor información debe contactarse a la *Companhia Paranaense de Energia*, Rua Coronel Dulcido No. 800 (80.000), Curitiba, Paraná, Brasil.

**Colombia . . . 64,6 millones de dólares**—41 millones del capital interregional, 5,6 millones del capital ordinario y 18 millones del Fondo para Operaciones (Pasa a página 6)





*Preparando cebollas para el deshidratado y posterior exportación al Japón. Créditos con recursos de un préstamo global del Banco, permitieron a esta planta ubicada en Callao, Perú, aumentar su producción anual de 100 a 180 toneladas.*

## **Perú exporta cebollas chinas al Japón**

Ubicada en una tranquila calle de la zona industrial de Callao, una moderna planta de procesamiento y empaque de cebollas chinas viene exportando regularmente su producto al Japón.

Se trata de Liofilizadora del Pacífico, SRL, una firma peruana que emplea a 180 obreros, de los cuales 140 son mujeres.

El gerente Carlos Bueno Galdo, señala que la planta es la única de su tipo en América Latina.

Liofilizadora del Pacífico inició sus operaciones en 1979. Utilizando equipo de alta tecnología adquirido en Alemania Federal con recursos de un préstamo del BID al Banco Industrial del Perú, procesa y envasa las cebollas chinas, una variedad cosechada por pequeños y medianos agricultores de la zona rural aledaña a Lima.

Aproximadamente el 95 por ciento de la producción es embarcada rumbo a Japón, en tanto que el resto es consumido en el Perú.

La planta de Callao opera en tres turnos los siete días de la semana y su producción, que se estimó en un principio de 100 toneladas anuales, aumentó a 180 toneladas anuales con la adquisición del equipo alemán.

Al ingresar a la planta, las cebollas chinas son lavadas en tubos que contienen una solución química. Posteriormente son molidas y colocadas en recipientes de aluminio, donde se les somete a bajas temperaturas para su deshidratación. Finalmente, el producto es empaquetado en bolsas plásticas y embarcado hacia Japón o distribuido para el mercado interno.

Bueno Galdo explicó que sólo el uso de modernas tecnologías les permitió competir con Corea y Taiwan en el mercado japonés. Al mismo tiempo, dijo, la compañía está estudiando la posibilidad de colocar su producción en los mercados de Europa y Estados Unidos, e incluso de ampliar sus rubros con espárragos, puerros y otros vegetales.

## NUEVOS PROYECTOS

nes Especiales—para ayudar a financiar la segunda etapa de un programa de desarrollo rural integrado que beneficiará a 63.000 familias rurales en el norte del país. El programa incluye el suministro de crédito y de asistencia técnica.

El costo total del proyecto se estima en 144.250.000 dólares.

Las obras incluidas en el proyecto serán realizadas por administración directa.

### Colombia . . . 16 millones de dólares

del Fondo para Operaciones Especiales para la segunda fase de un programa de desarrollo rural integrado en la región de Arauca. El proyecto incluye el otorgamiento de crédito agrícola, construcción de caminos, educación, salud, campaña antimalárica, estudios para futuros asentamientos, apoyo a comunidades indígenas y fortalecimiento institucional.

El costo total del programa se estima en 35,8 millones de dólares.

Habrà licitación pública internacional para bienes y servicios adquiridos con recursos del Banco en moneda extranjera y licitación pública nacional para adquisiciones con recursos en moneda local.

Para mayor información debe contactarse al Instituto Colombiano de Reforma Agraria a través de la Dirección General de Arauca, Centro Administrativo Nacional, Oficina 207, Bogotá, Colombia.

**Costa Rica . . . 24 millones de dólares**—11 millones del capital interregional y 13 millones del Fondo para Operaciones Especiales—para la sexta etapa de un programa de crédito agrícola que beneficiará a 2.700 pequeños y 600 medianos productores agrícolas. El programa está destinado a aumentar la producción agrícola para la exportación, reducir importaciones de productos básicos y satisfacer la creciente demanda de alimentos originada en el aumento de la población.

El costo total del proyecto se estima en 37 millones de dólares. En el programa también participará el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola.



**Ecuador . . . 140 millones de dólares**—105 millones del capital interregional y 35 millones del Fondo para Operaciones Especiales—para ayudar a duplicar la capacidad instalada de la central hidroeléctrica de Paute, de 500.000 a 1.000.000 de kilovatios. El proyecto forma parte del programa del gobierno para convertir a la producción hidroeléctrica en la principal fuente de electricidad.

El costo total de la obra se estima en 360 millones de dólares.

El proyecto incluye la incorporación de dos unidades generadoras, un segundo túnel alimentador y una galería y tubería de presión. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios a adquirirse con recursos del préstamo del Banco y licitación nacional cuando se utilicen recursos locales.

Mayor información puede obtenerse en el Instituto Ecuatoriano de Electrificación, Av. 10 de Agosto 1820, Quito, Ecuador.

**Ecuador . . . 27,5 millones de dólares** del Fondo para Operaciones Especiales para un proyecto destinado a suministrar electricidad a 166.000 habitantes de áreas rurales.

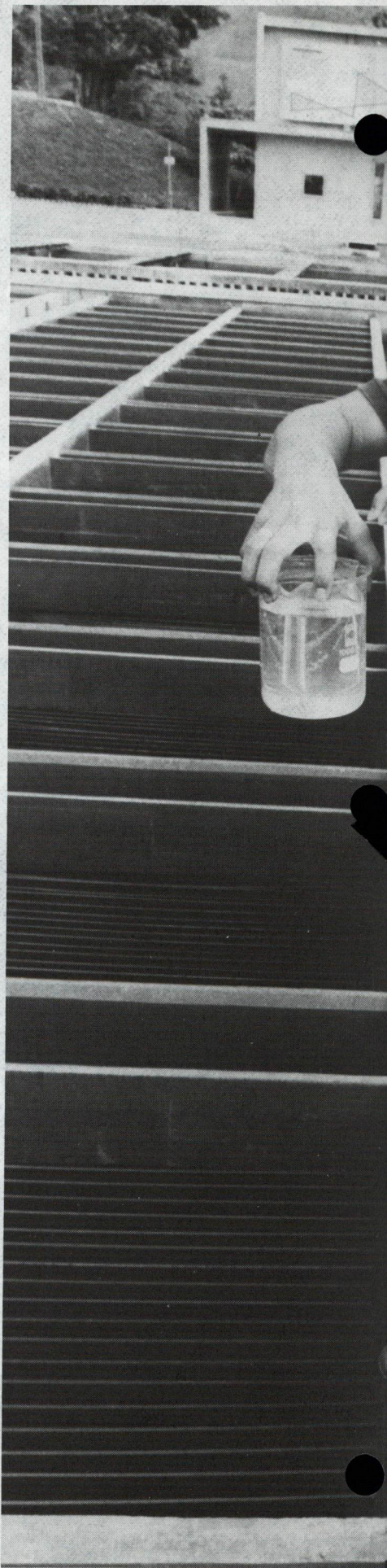
El costo total del proyecto es estima en 34,4 millones de dólares.

El mismo incluye la instalación de líneas primarias y secundarias de distribución, transformadores, medidores, adquisición de repuestos, herramientas y equipo de mantenimiento. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios adquiridos con recursos del préstamo del Banco.

Para mayor información dirigirse al Instituto Ecuatoriano de Electrificación, Avenida 6 de Diciembre 2275, Casilla de Correo 565-A, Quito, Ecuador.

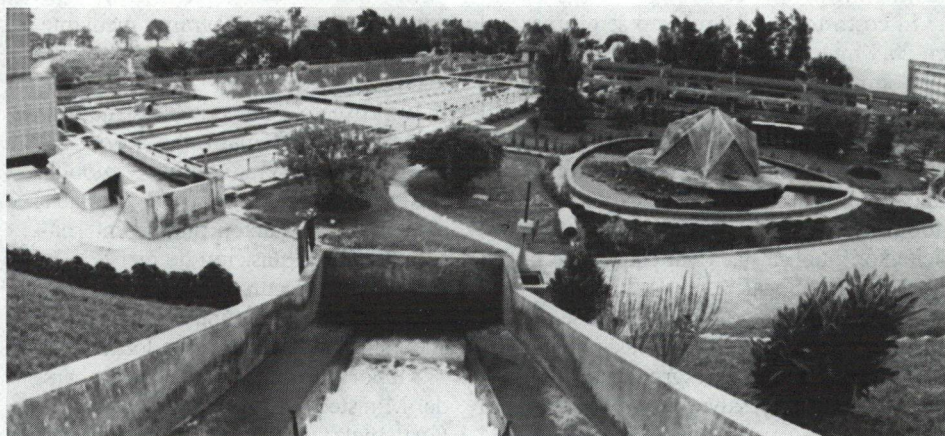
**El Salvador . . . 15,6 millones de dólares** del Fondo para Operaciones Especiales para un programa de obras de infraestructura para el almacenamiento de granos básicos y la adquisición de equipo.

(Pasa a página 8)





*Gabriel Otero, director de la planta de tratamiento de agua de Bucaramanga, muestra el líquido purificado con la reducción de la sedimentación de una proporción de 200 partes por millón a una parte por millón.*



*La foto muestra la instalación que ha permitido duplicar la eficiencia de la planta, cuya ampliación forma parte de un proyecto financiado con un préstamo de 37 millones de dólares aprobado por el BID.*

## **Más agua y a menor costo**

Ingenieros sanitarios de Bucaramanga, Colombia, ahorraron el equivalente de 250.000 dólares con la utilización de un nuevo diseño para la planta de tratamiento de agua potable que duplicará el suministro del servicio.

El método utilizado en aproximadamente mil plantas de América Latina en los últimos años, consiste en la instalación de una hilera de planchas de cemento que aceleran la purificación del agua en los tanques, mediante su rápida circulación.

Los ingenieros de Bucaramanga también emplean un método hidráulico para expulsar los residuos extraídos del agua.

“La eliminación del lodo del agua ha sido siempre un problema” comenta Gabriel Otero, 36 años, director del proyecto de ampliación de la planta de tratamiento de agua de la empresa municipal Compañía Acueducto Metropolitano Bucaramanga (CAMB). “Durante las pruebas, el agua contenía una alta proporción de residuos, pero el resultado del nuevo diseño fue ampliamente favorable”.

El nuevo tanque de purificación fue aplicado por investigadores de la

empresa municipal de agua potable de Curitiba, Brasil, donde este mes se inaugura una planta con el nuevo diseño. El BID otorgó a CAMB recursos provenientes de una cooperación técnica no reembolsable para que Otero y otros dos ingenieros visitaran Curitiba y observaran la nueva técnica. Asimismo con los mismos recursos, Carlos Richter, director del centro experimental de Curitiba, viajó a Bucaramanga para asesorar a sus colegas colombianos durante la instalación del sistema.

La expansión de la planta de tratamiento de Bucaramanga forma parte de un proyecto parcialmente financiado con recursos de un préstamo del Banco de 37 millones de dólares para triplicar el suministro de agua de la ciudad para 1992. El proyecto ha incluido adquisiciones de equipos y materiales provenientes de Bélgica, Italia, Japón, Suiza y los Estados Unidos.

El BID está también ayudando a financiar investigaciones para desarrollar nuevos y económicos sistemas de tratamiento de agua en países en desarrollo, a través de una cooperación técnica de 1.300.000 dólares otorgada al Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria que tiene sede en Lima, Perú. Este centro tiene también el apoyo de la Organización Mundial de la Salud y del gobierno peruano.

## NUEVOS PROYECTOS

El costo total del proyecto se estima en 20,8 millones de dólares.

Comprende la ampliación y construcción de edificios, adquisición de equipo y maquinaria, planos de ingeniería y servicios de supervisión. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios adquiridos con recursos del préstamo y licitación pública nacional cuando se utilicen recursos locales.

Para mayor información dirigirse al Instituto Regulador de Abastecimiento o al Banco de Fomento Agropecuario, San Salvador, El Salvador.

### **El Salvador . . .** 30,8 millones de

dólares del Fondo para Operaciones Especiales para ayudar a mejorar y construir aproximadamente 200 kilómetros de caminos rurales. El



proyecto promoverá la integración de la zona noreste del país al sistema de desarrollo nacional, mediante la expansión de la frontera agrícola.

El costo total del mismo se estima en 44.670.000 dólares.

Incluye la preparación de diseños de ingeniería, obras de construcción y la adquisición de equipo. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios financiados con recursos del préstamo del Banco y licitación pública nacional cuando se utilicen recursos nacionales.

Mayor información puede obtenerse en el Ministerio de Obras Públicas, Dirección General de Caminos, Final de la Avenida Peralta, San Salvador, El Salvador.

**Guatemala . . .** 20 millones de dólares del Fondo para Operaciones Especiales para un proyecto de control de la brucelosis, tuberculosis y rabia del ganado bovino. Al cabo del programa se estima que las existencias de ganado aumentarán a una tasa del 3,1 por ciento anual.

El costo total del proyecto se estima en 30.840.000 dólares.

El Banco aprobó también una operación de cooperación técnica no reembolsable de 1.370.000 dólares, para contribuir al desarrollo de la infraestructura

administrativa del programa mediante la contratación de consultores y el otorgamiento de becas.

El proyecto incluye la construcción de edificios para oficinas, laboratorios, puestos de frontera, equipos y mobiliarios, servicios de consultoría y capacitación. Habrá licitación pública internacional para adquisición de bienes y servicios con recursos del préstamo del Banco y licitación pública interna cuando se utilicen recursos locales.

Mayor información puede recabarse del Ministerio de Agricultura, Ciudad de Guatemala, Guatemala.

### **Guatemala . . .** 22,5 millones de

dólares del Fondo para Operaciones Especiales, para contribuir a un programa de suministro de agua potable y servicios de alcantarillado a ciudades medianas. El



proyecto contribuirá a reducir los riesgos de mortalidad y morbilidad originadas en la carencia de esos servicios y a disminuir las posibilidades de inundaciones.

El costo total del mismo se estima en 30 millones de dólares.

El Banco aprobó también una cooperación técnica no reembolsable por el equivalente de 206.000 dólares, de los ingresos del Fondo para Operaciones Especiales, para ayudar a fortalecer la operación, mantenimiento y sistemas de información del Instituto de Fomento Municipal (INFOM).

El proyecto incluye la realización de obras, la contratación de servicios de consultoría y la adquisición de equipos de laboratorio y vehículos. Habrá licitación pública internacional para la adquisición de bienes y servicios financiados con recursos del Banco y licitación pública nacional cuando se utilicen recursos nacionales.

Mayor información puede recabarse en el Instituto de Fomento Municipal, 8a. calle 1-66, Zona 9, Ciudad de Guatemala, Guatemala.

**Jamaica . . .** 3,5 millones de dólares—30 del capital interregional y 5 millones del Fondo de Fideicomiso de Venezuela,— para un programa desti-

nado al otorgamiento de créditos a pequeñas y medianas empresas industriales y de la construcción, para la adquisición de equipos, maquinaria, repuestos, materias primas y materiales de construcción importados.

El costo total del proyecto se estima en 50 millones de dólares.

Todos los bienes serán adquiridos directamente por las empresas privadas.

Mayor información puede obtenerse del *Rehabilitation Fund. Ltd.*, del *Bank of Jamaica*, Bank of Jamaica Building, P.O. Box 3, Kingston, Jamaica.

### **Jamaica . . .** 57,2 millones del

dólares—54 millones del capital interregional y 3,2 millones del capital ordinario—para contribuir a la ampliación de la única planta de cemento del país. Dicha industria trabaja a un nivel inferior al de su capacidad instalada y requiere sustanciales mejoras.



El costo total del proyecto se estima en 90 millones de dólares.

Incluye la adquisición de equipos de transporte y utilización de carbón, la reparación y sustitución de equipo, herramientas y otros, además de obras civiles y un programa de capacitación. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios a adquirirse con recursos del préstamo del Banco.

Mayor información puede obtenerse en la *Caribbean Cement Company Limited*, P.O. Box 448, Kingston, Jamaica.

**México . . .** 60 millones de dólares del capital interregional para ayudar a financiar la cuarta etapa de un programa de crédito rural en áreas de riego. El programa contribuirá a incrementar la producción de alimentos, particularmente frijoles y trigo.

El costo total del proyecto se estima en 150 millones de dólares.

El programa incluye la adquisición de equipo agrícola y agroindustrial, ganado reproductor y servicios de consultoría. Las adquisiciones serán efectuadas directamente por los beneficiarios de créditos.

Mayor información puede obtenerse en el Banco Nacional de Crédito Rural, S.A., Fideicomiso para Créditos en





*Altos funcionarios del gobierno del Brasil visitaron la sede del BID el 15 de diciembre para la firma de un contrato de préstamo por 30 millones de dólares que contribuirá a regularizar la tenencia de la tierra en la región noreste del país. De izquierda a derecha, el director ejecutivo del BID por Brasil, Ecuador y Suriname, José Carlos Fonseca; el embajador del Brasil en la OEA, Alarico Silveira Junior; el Presidente del Instituto Nacional de Colonização e Reforma Agraria, Paulo Yokota, el ministro de planificación Antonio Delfim Netto; el presidente del BID, Antonio Ortiz Mena; el asesor general del Tesoro Nacional, Cid Heráclito de Queiroz; el ministro del Interior, Mario Andreazza, y el ministro de Transporte, Eliseu Rezende.*

Áreas de Riego y de Temporal, calle Florencia 57, México 6, D.F., México.

**Panamá . . .** 26 millones de dólares—13 millones del capital interregional y 13 millones del Fondo para Operaciones

Especiales—para la cuarta etapa de un programa de suministro de servicios de agua potable y saneamiento en áreas rurales y pequeñas comunidades urbanas.

El costo total del proyecto se estima en 40 millones de dólares y el mismo incluye la construcción de obras y servicios de consultoría. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios financiados con recursos del préstamo del Banco, excepto para trabajos que se ejecutarán con mano de obra local.

Mayor información puede obtenerse en el Instituto de Acueductos y Alcantarillados Nacionales, Apartado 5234, Panamá 5, Panamá.

**Panamá . . .** 6,2 millones de dólares—1,2 millones del capital interregional y 5



millones del Fondo para Operaciones Especiales—para un programa de crédito global para contribuir a financiar pequeños proyectos municipales, incluyendo servicios de recolección de residuos, mercados, terminales de ómnibus, suministro de agua potable en áreas rurales, pavimentos y drenajes.

El costo total del programa se estima en 9,5 millones de dólares.

El proyecto incluye la realización de obras y la contratación de consultores. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios financiados con recursos de los préstamos del Banco y licitación pública nacional cuando se utilicen recursos locales.

Para mayor información los interesados deben dirigirse al Banco Nacional de Panamá, Gerencia Ejecutiva de Desarrollo Local, Ciudad de Panamá, Panamá.

**Paraguay . . .** 5 millones de dólares del Fondo para Operaciones Especiales para un programa de desarrollo de la infraestructura municipal. El préstamo permitirá el otorgamiento de créditos a pequeños municipios para la construcción de mercados, terminales de omni-

bus, almacenes y centros comunales.

El costo total del proyecto se estima en 6,7 millones de dólares.

Mayor información puede obtenerse en el Instituto de Desarrollo Municipal, Casilla Postal 1161, Asunción, Paraguay.

**Perú . . .** 14 millones de dólares del capital ordinario para ayudar a ampliar la producción de plomo, cinc y plata en la mina Andaychagua. Se trata del sexto préstamo otorgado por el Banco para apoyar el desarrollo de la minería en Perú.

El costo total del proyecto se estima en 41,7 millones de dólares.

Incluye la adquisición de equipo y maquinaria para la mina, viviendas, talleres y obras civiles. Habrá licitación pública internacional para bienes y servicios financiados con recursos del préstamo del Banco.

Mayor información puede obtenerse con la Empresa Minera del Centro del Perú, Casilla 2412, Lima 1, Perú.

*(Pasa a la página siguiente)*



## NUEVOS PROYECTOS

### República Dominicana . . .

36.520.000 dólares del Fondo para Operaciones Especiales para el otorgamiento de créditos a 5.100 empresas agrícolas y 1.400 productores ganaderos.

El costo total del proyecto se estima en 47.520.000 dólares.

La maquinaria, equipo, ganado reproductor e insumos agropecuarios, serán adquiridos directamente por los beneficiarios.

Mayor información puede obtenerse en el Banco Agrícola de República Dominicana, Santo Domingo, República Dominicana.

### República Dominicana . . . 20

millones de dólares del Fondo para Operaciones Especiales para ayudar a ampliar los servicios de salud, especialmente en áreas rurales, mediante la construcción y equipamiento de clínicas rurales, subcentros de salud y dos policlínicas. Se estima que el programa beneficiará a 930.000 personas.



El costo total del proyecto está estimado en 25 millones de dólares.

El proyecto también incluye una cooperación técnica no reembolsable por el equivalente de 375.000 dólares, del Fondo para Operaciones Especiales del Banco, para el fortalecimiento institucional de la Secretaría de Estado de Salud Pública y Asistencia Social (SESPAS), el organismo ejecutor, a través de la contratación de expertos.

Mayor información puede obtenerse en SESPAS, Avenida San Cristóbal esquina Avenida Tiradentes, Ensanche La Fe, Santo Domingo, República Dominicana.

## PEQUEÑOS PROYECTOS

**Brasil . . . 500.000 dólares** del Fondo Fiduciario de Progreso Social para ejecutar pequeñas obras de riego y suministrar crédito agrícola en el Estado de Ceará, en el noreste del país. Las amortizaciones de los créditos permitirán financiar



proyectos similares en el futuro. El programa será administrado por el *Banco do Estado do Ceará S.A.*

El costo total del proyecto se estima en 875.000 dólares.

### Colombia . . . 300.000 dólares

del Fondo para Operaciones Especiales para promover el desarrollo de pequeñas empresas de la región de Manizales, en el Departamento de Caldas. Resultarán beneficiados aproximadamente 250 pequeños empresarios y sus familias. El proyecto será ejecutado por la Corporación para el Desarrollo de Caldas (CDC).



El costo total del mismo se estima en 415.000 dólares.

El Banco otorgó conjuntamente una cooperación técnica de 9.600 dólares para el fortalecimiento institucional de la entidad ejecutora.

**Colombia . . . 300.000 dólares** del Fondo para Operaciones Especiales para promover el desarrollo de pequeñas empresas privadas de la región de Bucaramanga, Departamento de Santander.

Las empresas beneficiadas realizan actividades de procesamiento de cuero, madera, metales, papel, producción de alimentos, productos textiles y muebles, y prestan diversos servicios.

El proyecto será ejecutado por la Fundación para el Desarrollo de Santander y tendrá un costo total de 415.000 dólares.

El Banco también aprobó una cooperación técnica no reembolsable de 9.600 dólares para el fortalecimiento de la entidad ejecutora del proyecto.

**Guyana . . . 270.000 dólares** del Fondo para Operaciones Especiales para un proyecto que contribuirá a mejorar los niveles de vida de los miembros de una asociación de productores agrícolas y agroindustriales del área de Mahaica. El mismo beneficiará a 350 personas y permitirá aumentar la producción agrícola y ganadera y el procesamiento de productos agrícolas mediante tecnologías apropiadas.

El proyecto será ejecutado por la *Sar-*

*vodaya Development Education Organization*, que también se beneficiará de una cooperación técnica no reembolsable de 56.000 dólares para fortalecimiento de su estructura financiera y administrativa.

### Panamá . . . 500.000 dólares

del Fondo Fiduciario de Progreso Social para la Federación de Cooperativas Agropecuarias, una asociación de cooperativas agrícolas creada para apoyar la producción de pequeños agricultores. El proyecto incluirá la adquisición de trigo y sorgo para promover la estabilidad del mercado, el mejoramiento de una planta de procesamiento de granos y el suministro de créditos a pequeños avicultores.



El costo total del proyecto se estima en 530.000 dólares.

El Banco aprobó asimismo una cooperación técnica de 75.000 dólares no reembolsables para contribuir a fortalecer la capacidad administrativa de la planta de procesamiento de granos y mejorar sus niveles técnicos.

## COOPERACION TECNICA

### Barbados . . . 370.000 dólares

no reembolsables del Fondo para Operaciones Especiales para mejorar la estructura de planificación y operación del Ministerio de Transporte y Obras. El estudio suministrará las bases para la reorganización y fortalecimiento del Ministerio para aumentar su capacidad de preparación y ejecución de proyectos.



El costo total del proyecto se estima en 470.000 dólares.

**Costa Rica . . . 495.000 dólares** no reembolsables del Fondo para Operaciones Especiales para la implementación de un sistema de contabilidad y presupuesto para la implementación de la política económica y la planificación y para la capacitación de personal técnico y profesional. El proyecto será ejecutado por la Oficina de Planificación con la participación del Ministerio de Finanzas,

el Banco Central y la Contraloría General.

El costo total del proyecto se estima en 1.150.000 dólares.

**Regional . . .** 1,7 millones de dólares no reembolsables del Fondo Fiduciario de Progreso Social para ayudar a fortalecer la Escuela Agrícola Panamericana "El Zamorano" con sede en Honduras. El proyecto incluye el otorgamiento de 70 becas para estudiantes latinoamericanos de bajos ingresos y servicios de asesoría para fortalecer dicho centro educativo, así como la adquisición de equipo docente para el Laboratorio de Nutrición.



El costo total del proyecto se estima en 2.036.000 dólares.

**Regional . . .** 8,1 millones de dólares no reembolsables del Fondo Fiduciario de Progreso Social para apoyar los programas de 1982 de tres centros internacionales de investigación agrícola de América Latina. Se trata del Centro Internacional para el Mejoramiento del Maíz y el Trigo (CIMMYT), en México; el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), de Colombia, y el Centro Internacional de la Papa (CIP), en el Perú.



Desde 1974 el Banco ha contribuido con 43,2 millones de dólares a la ejecución de los programas de dichos centros de investigación.

El costo total de los programas de los tres institutos para 1982 se estima en 57,3 millones de dólares.

**Regional . . .** 1.070.000 dólares no reembolsables del Fondo para Operaciones Especiales, para investigación y cursos de capacitación sobre problemas de desarrollo urbano en América Latina. Los recursos serán utilizados por la *Fundação Instituto de Pesquisas Econômicas*, una entidad sin fines de lucro adscrita al departamento de economía y administración de la Universidad de São Paulo, en el Brasil.

## PUBLICACIONES

**Desarrollo en América Latina: una visión desde el BID**, 2 tomos. Esta colección de discursos del Presidente del Banco, Antonio Ortiz Mena, cubre 10 años, desde 1971 a 1980, y presenta la visión del BID sobre los problemas que afronta América Latina así como las políticas adoptadas por el Banco. Disponible en español e inglés.

**Una asociación dinámica**, 24 páginas.

Aunque la razón de ser del BID es América Latina, sus países miembros cubren ahora el planeta. No sólo lo integran 27 países americanos, sino también 14 naciones europeas, Israel y el Japón. Esta publicación describe cómo los países extrarregionales constituyen una fuente de recursos, tecnología, equipos y suministros para América Latina. Disponible en español, inglés, francés y portugués.



**Folletos sobre los países y el BID**. Cada uno de los países latinoamericanos miembros del Banco es presentado en un folleto ilustrado que describe las actividades del BID en el país desde su creación. Además, estas publicaciones brindan una visión general de los programas y problemas económicos de cada país.

**Resumen del Segundo Simposio sobre la energía en el Hemisferio Occidental**, Rio de Janeiro, Brasil. El simposio se celebró entre el 22 y 26 de septiembre de 1980 para considerar los problemas energéticos del hemisferio, incluyendo la exploración de métodos de desarrollo por países específicos y la creación de vías de comunicación y cooperación. Participaron aproximadamente 400 representantes de bancos, empresas industriales, gobiernos e instituciones académicas. El simposio fue organizado por el gobierno de Brasil y patrocinado por Mitre Corporation, Robert Panero Associates, el Consejo de las Américas y el BID.

La publicación se encuentra disponible en español e inglés (en número limitado).

**Anales de la XXII Reunión Anual de la Asamblea de Gobernadores del BID**. El volumen contiene todos los discursos pronunciados durante la reunión de gobernadores celebrada en abril de 1981 en Madrid, las resoluciones de la Asamblea y el informe del presidente.

Esta publicación puede obtenerse en sus versiones en inglés, español, portugués y/o francés.

Las publicaciones incluidas en la nómina precedente, pueden ser obtenidas escribiendo a: Asesoría de Relaciones Externas, Banco Interamericano de Desarrollo, 808 17th St., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A.

## DESIGNACIONES

**Jorge Elena** fue designado nuevo Secretario del Banco.

Reemplaza a Enrique Pérez Cisneros, quien pasó a retiro el 31 de diciembre, después de haber prestado más de veinte años de meritorios servicios



en las diferentes posiciones que ocupó en la sede del Banco en Washington y como Representante Especial del Banco en Europa.

El señor Elena desempeñó durante 1981 el cargo de Prosecretario del Banco. Anteriormente, y desde su incorporación al Banco en 1976, había ocupado las posiciones de Asesor y Oficial de Programación en el Departamento de Planes y Programas en donde también actuó como Jefe de la División de Programación.

Con anterioridad a su ingreso al BID, Elena tuvo una participación activa en labores de programación, tanto en su país, Uruguay, como en la Oficina Regional para la América Latina del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), en Nueva York, en donde fue Subjefe de la División de Proyectos Regionales.

Elena realizó estudios profesionales en la Universidad de la República, en Montevideo, en donde obtuvo los grados de Licenciado en Economía y Contador Público.

**Oscar Ayala** fue designado Representante del Banco en el Uruguay. Reemplazará a Eduardo Barros, quien se retira después de 20 años al servicio de la institución.



El señor Ayala, ciudadano paraguayo, se ha desempeñado desde 1974 como Jefe de la División de Estudios de Países.

Ayala se incorporó al cuadro profesional de la institución en 1960 como Secretario asistente. Actuó como Jefe de la Comisión Tripartita integrada por el Banco, la OEA y la CEPAL y también como asesor del Departamento de Desarrollo Económico y Social.

Ayala obtuvo un doctorado en economía en la Universidad Nacional de Asunción y maestrías en Administración de Negocios, en la Universidad de Loyola y en Economía en la American University, de Washington, D.C.

**Robert H. Bellefeuille** fue designado Representante del Banco en Haití.

El señor Bellefeuille ingresó al BID en 1973, habiéndose desempeñado como Jefe de la Sección de Empleo, encargado de la contratación de personal para todas las unidades del Banco, así como para sus diversos programas.

Antes de ingresar a la institución, Bellefeuille trabajó en Canadá, su país de origen, en el sector privado y público. Inició su carrera profesional con el Toronto Dominion Bank, pasando seguidamente a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional donde estuvo a cargo de numerosos programas y tuvo además la oportunidad de familiarizarse con los problemas de los países en vías de desarrollo.

**Nelson R. Ocampo** fue designado Representante del Banco en Bolivia.



Ciudadano uruguayo, Ocampo se graduó de ingeniero civil en la Universidad de la República, en Montevideo, especializándose en el campo de los transportes y las comunicaciones. En el ejercicio de su profesión

trabajó en el sector privado y desempeñó importantes posiciones en el Ministerio de Obras Públicas de su país.

Ingresó al BID en 1973, habiendo servido desde entonces como Especialista en la División de Infraestructura Física del Departamento de Análisis de Proyectos, donde tuvo activa participación en proyectos relacionados con su especialidad.

**Arturo J. Cruz** fue designado Tesorero Adjunto-Jefe de la División de Capital y Finanzas del Departamento Financiero.



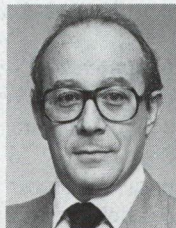
Sustituirá en esta posición a Miguel Rojas quien pasa a retiro después de haber brindado al Banco más de veinte años de servicios.

El señor Cruz, ciudadano nicaragüense, ocupó destacadas posiciones dentro del gobierno de su país, entre ellas las de Presidente del Banco Central de Nicaragua, Miembro de la Junta de Gobierno y más recientemente, Embajador en los Estados Unidos.

Cruz está familiarizado con las actividades del Departamento Financiero del BID, en el que anteriormente había servido por espacio de diez años.

El señor Cruz es graduado de la Universidad de Georgetown.

**Juan J. Santa Cruz** fue designado Jefe de la División de Servicios Administrativos. Sustituye a Robert L. George, quien se acoge a la jubilación.



El señor Santa Cruz realizó sus estudios en la Universidad de Chile. Se especializó en el campo contable, prestando inicialmente servicios en el Banco Central de Chile.

Se incorporó al BID en 1965, desempeñándose en lo que entonces fue la División de Administración de Préstamos, en donde ocupó varios cargos. Fue también Oficial de Operaciones, siendo luego asignado al Departamento Financiero, donde cumplió una exitosa carrera, llegando a desempeñarse como Subtesorero Adjunto.

## EL BID EN LA NOTICIA

### FINANCIERO

FUNDADO EL 14 DE ENERO DE 1966

El Financiero, de la Ciudad de México, recogió declaraciones del representante del Banco en ese país, Ismael Escobar, y destacó que casi 600 millones de dólares prestados por el BID a México se destinaron al sector privado. Agregó que los recursos "se han destinado al crédito agrícola, a pequeños y medianos industriales, a financiar exportaciones, estudios de preinversión e infraestructura turística".

## El Peruano

"Con apoyo del BID se efectuará el plan de reforestación", tituló El Peruano, de Lima, una información sobre el proyecto que se ejecuta en Apurímac. El proyecto comprende el pago de 166,000 jornales a un total de 10,000 trabajadores procedentes de diversas comunidades campesinas, según indicó el periódico.

## EL ESPECTADOR

"El Plan BID trazado por el *Insfopal* para solucionar en forma definitiva los problemas que se registran en Tunja en lo relacionado con el suministro de agua, ya fue suscrito y se encuentra en su etapa de despegue". En esos términos, El Espectador de Bogotá, Colombia, anunció la puesta en marcha de trascendentes obras para la capital del departamento de Boyacá, que se financian con recursos del Banco.



El diario chileno *3ra. de la hora* informó de un reciente seminario sobre transferencia de tecnología copatrocinado por el BID. El diario destacó asimismo que el Banco ha prestado 660 millones de dólares para 78 proyectos de Chile, cuyo costo total asciende a alrededor de 1.850 millones de dólares.